

E. A. Anchimbe, University of Bayreuth, Bayreuth, Germany (Ed)

Structural and Sociolinguistic Perspectives on Indigenisation

On Multilingualism and Language Evolution

Features

► Focuses on the pragmatics of new indigenized varieties where previous research only deals with lexical, semantic, and phonological properties ► Provides and uses authentic data from naturally occurring situations which makes the findings more generalisable to other postcolonial multilingual communities ► Offers rare insights from French as well as English as a post-colonial language

Contents

Introduction.- 1. Indigenisation and multilingualism: Extending the debate on language evolution in Cameroon.- Part I: Structural perspectives on indigenisation – Syntax and phonology. 2. 'That-clauses' in Cameroon English: A study in functional extension. 3. Pronoun-like usage in Cameroon English: The case of copy, resumptive, obligation, and dummy pronouns. 4. Les cam-erounismes: Essai d'une (nouvelle) typologie. 5. Intonation in Cameroon English. 6. Ethnolinguistic heterogeneity in Cameroon English pronunciation.- Part II: Sociolinguistic perspectives on indigenisation – Sociolinguistics and pragmatics. 7. Attitudes towards Cameroon English: A sociolinguistic survey. 8. Gender and the use of tags in Cameroon English discourse. 9. Ethnicité, politesse et représentations au Cameroun. 10. Address strategies in Cameroon Pidgin English: A socio-pragmatic perspective.- Author/Subject index.

Fields of interest

Sociolinguistics; African Languages; Applied Linguistics

Target groups

Research

Product category

Contributed volume

New Series New Frontiers in Translation Studies

Series editor: D. Li

Translation Studies as a discipline has witnessed the fastest growth in the last 40 years. With translation becoming increasingly more important in today's globalized world, some have even observed a general translational turn in humanities in recent years. The New Frontiers in Translation Studies aims to capture the newest developments in translation studies, with a focus on: • Translation Studies research methodology, an area of growing interest amongst translation students and teachers; • Data-based empirical translation studies, a strong point of growth for the discipline because of the scientific nature of the quantitative and/or qualitative methods adopted in the investigations; and • Asian translation thoughts and theories, to complement the current Eurocentric translation studies.

R. Xiao, Lancaster University, Lancaster, UK

Corpus-Based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation

This book takes a corpus-based approach, which integrates translation studies and contrastive analysis, to the study of translational language. It presents the world's first balanced corpus of translational Chinese, which, in combination with a comparable native Chinese corpus, provides a reliable empirical basis for a comprehensive account of the macro-statistic, lexical, and grammatical features of translational Chinese in English-to-Chinese translation – a significant contribution to Descriptive Translation Studies. The research findings based on these two distinctly different languages have important implications for universal translation research on the European tradition.

Features

► The first book-length, comprehensive account of translational Chinese ► An in-depth investigation into universal translation hypotheses ► An excellent demonstration of using corpora in translation studies

Contents

Introduction.- Corpus-based Translation Studies: A new paradigm of translation studies.- The state of the art of research into translational language.- Methodology: The corpora and tools used.- Macro-statistic features of translational Chinese.- Lexical features of translational Chinese.- Grammatical features of translational Chinese.- Implications of the features of translational Chinese for translation universal research.- Conclusion.- References.

Fields of interest

Translation; Linguistics (General)

Target groups

Research

Product category

Monograph

Due December 2013

2014. I, 189 p. 13 illus. Hardcover

► *€ (D) 106,99 | € (A) 109,99 | sFr 133,50

► € 99,99 | £90.00

ISBN 978-94-007-7880-1



9 789400 778801



9 783642 413629

